



Bozen/ Bolzano, 28.04.2023

Bearbeitet von / redatto da:
Verena Pernthaler
Tel. 0471/413323
Verena.Pernthaler@provinz.bz.it

A diversi operatori economici
An verschiedene Wirtschaftsteilnehmer

Zur Kenntnis:
Per conoscenza:

**BEKANNTMACHUNG MARKTRECHERCHE
ZUM ZWECKE DES DIREKTAUFTRAGS
FÜR DIE STUDIENREISE DER
BIBLIOTHEKARINNEN/BIBLIOTHEKARE
UND BIBLIOTHEKSVERANTWORTLICHEN
VOM 31.08.2023 BIS 02.09.2023**

FRIST ZUR ABGABE DES KOSTENVORAN-
SCHLAGES:

Mittwoch, 17. Mai 2023 – 09.00 Uhr

**AVVISO INDAGINE DI MERCATO
FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO
DIRETTO DEL VIAGGIO DI STUDIO DELLE
/DEI BIBLIOTECARIE/BIBLIOTECARI E DEI
RESPONSABILI DELLE BIBLIOTECHE DAL
31/08/2023 AL 02/09/2023**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE IL
PREVENTIVO:

martedì, 17 maggio 2023 - ore 09.00

Die vorliegende Marktrecherche wird von der einzigen Verfahrensverantwortlichen Marion Gamper geführt und ist erforderlich, um die Marktlage im Hinblick auf den Betreff, die potenziellen Konkurrenten, die interessierten Teilnehmer, die dazugehörigen subjektiven Eigenschaften, die angewandten wirtschaftlichen Bedingungen und die allgemein akzeptierten Vertragsklauseln kennenzulernen, um schließlich die Übereinstimmung der wirklichen Bedürfnisse der Vergabestelle zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK EINER MARKTUMFRAGE UND STELLT NICHT DEN BEGINN EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCHE BEGINNT MIT DER VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT UND ENDET DEMNACH MIT DEM ERHALT DER EINGEGANGENEN TEILNAHMEBEKUNDUNGEN UND IHRER AUFBEWAHRUNG BEI DEN AKTEN.

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Marion Gamper, ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento, i potenziali concorrenti, gli operatori interessati, le relative caratteristiche soggettive, le condizioni economiche praticate, le clausole contrattuali generalmente accettate, al fine di verificarne la rispondenza alle reali esigenze della stazione appaltante.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITA’ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL’ENTE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE PARTECIPAZIONI PERVENUTE.

**Art. 1 Bedarfsobjekt**

Die gegenständliche Verwaltung beabsichtigt, eine Marktrecherche durchzuführen, die die Busfahrt und Übernachtung der Teilnehmerinnen/Teilnehmer an der Studienreise der Bibliothekarinnen/Bibliothekare und Bibliotheksverantwortlichen zum Gegenstand hat.

Details der Leistung:*Reisebus*

Reisebus mit 50 Sitzplätzen für die Studienreise der Bibliothekarinnen/Bibliothekare und Bibliotheksverantwortlichen nach Bayern vom 31.08.2023 bis 02.09.2023.

Donnerstag, 31. August 2023

Abfahrt von Bozen ca. 7.30 Uhr
Zusteigemöglichkeit Brixen
Fahrt von Bozen nach Esting/Olching mit Ankunft gegen 12.00 Uhr
Besichtigung Erlebnisbücherei Esting von ca. 13.30 bis 15.00 Uhr
Fahrt von Esting nach Würzburg mit Ankunft gegen 19.00 Uhr
Abendessen und Übernachtung in Würzburg oder näherer Umgebung

Freitag, 1. September 2023

Fahrt vom Hotel zur Stadtteilbücherei Würzburg Hubland
Besichtigung Stadtteilbücherei Würzburg Hubland von ca. 9.00 bis 12.00 Uhr
Fahrt von Würzburg Hubland zur Zentralbücherei Würzburg im Falkenhaus
Besichtigung der Zentralbücherei Würzburg von ca. 14.30 bis 16.00 Uhr
Fahrt von Würzburg nach Veitshöchheim mit Ankunft gegen 17.00 Uhr
Besichtigung Bücherei im Bahnhof Veitshöchheim von ca. 17.00 bis 18.30 Uhr
Abendessen und Übernachtung in Würzburg oder näherer Umgebung

Samstag, 2. September 2023

Fahrt von Würzburg nach Unterhaching mit Ankunft gegen 12.00 Uhr
Besichtigung der Bücherei Unterhaching von ca. 13.30 bis 15.00 Uhr
Fahrt von Unterhaching nach Penzberg
Besichtigung der Bücherei Penzberg von ca. 16.30 bis 18.00 Uhr
Abendessen in Penzberg oder Umgebung
Fahrt von Penzberg nach Bozen mit Aussteigemöglichkeit in Brixen
Ankunft in Bozen gegen 23.00 Uhr

Art. 1 Oggetto del fabbisogno

La presente Amministrazione richiede un preventivo avente ad oggetto il trasferimento in pullman e il pernottamento delle/dei partecipanti al viaggio di studio delle bibliotecarie/dei bibliotecari e dei responsabili delle biblioteche.

Dettagli della prestazione:*Pullman*

Pullman di 50 posti per il viaggio di studio delle bibliotecarie/dei bibliotecari e dei responsabili delle biblioteche in Baviera dal 31/08/2023 fino al 02/09/2023.

Giovedì, 31 agosto 2023

Partenza da Bolzano circa alle ore 7.30
Possibilità di salire a Bressanone
Trasferimento da Bolzano a Esting/Olching con arrivo intorno alle ore 12.00
Visita alla Erlebnisbücherei Esting circa dalle 13.30 fino 15.00
Trasferimento da Esting a Würzburg con arrivo intorno alle ore 19.00
Cena e pernottamento a Würzburg o dintorni

Venerdì, 1 settembre 2023

Trasferimento dall'hotel alla succursale Würzburg Hubland
Visita alla succursale Würzburg Hubland circa dalle ore 9.00 fino alle ore 12.00
Trasferimento da Würzburg Hubland alla biblioteca centrale di Würzburg
Visita alla biblioteca centrale di Würzburg circa dalle ore 14.30 fino alle ore 16.00
Trasferimento da Würzburg a Veitshöchheim con arrivo alle ore 17.00
Visita alla Bücherei im Bahnhof Veitshöchheim circa dalle ore 17.00 fino alle ore 18.30
Cena e pernottamento a Würzburg o dintorni

Sabato, 2 settembre 2023

Trasferimento da Würzburg a Unterhaching con arrivo intorno alle ore 12.00
Visita alla Bücherei Unterhaching circa dalle ore 13.30 fino alle ore 15.00
Trasferimento da Unterhaching a Penzberg
Visita alla Bücherei Penzberg circa dalle ore 16.30 fino alle ore 18.00
Cena a Penzberg o dintorni
Trasferimento da Penzberg a Bolzano con fermata a Bressanone
Arrivo a Bolzano intorno alle 23.00



Im Buspreis müssen sämtliche Spesen und Steuern inbegriffen sein. Zusätzlich zum angebotenen Preis werden lediglich eventuelle Parkgebühren sowie Kosten für Nächtigung und Verpflegung des Fahrers rückvergütet. Diese müssen im Kostenvoranschlag vorgesehen werden.

Unterkunft

Unterkunft in Würzburg oder näherer Umgebung für 50 Personen.

Es sollen 50 Einzelzimmer zur Verfügung stehen. Die Übernachtung mit Frühstück darf max. 130,00 Euro pro Person und Nacht kosten sowie wie nach Landesbestimmungen max. in einem 3-Sterne Hotel sein.

Die Kosten für die Übernachtung sind direkt an die Teilnehmerinnen/Teilnehmer zu verrechnen. Es werden mind. 20 Teilnehmerinnen/Teilnehmer garantiert, ansonsten wird die Studienfahrt abgesagt.

Die Kosten für den Reisebus werden dem Reiseunternehmen vom Amt für Bibliotheken und Lesen rückvergütet. Für die Abwicklung kann dem Amt für Bibliotheken und Lesen eine Verwaltungsgebühr in Rechnung gestellt werden.

Zusammenfassend müssen im Kostenvoranschlag folgende Kosten vorgesehen werden:

- Reisebus inklusiv aller Spesen für 50 Personen
- 2 Übernachtungen im Einzelzimmer mit Frühstück für 50 Personen (den Teilnehmerinnen/Teilnehmern zu verrechnen)
- Verwaltungsgebühr

Preisangabe:

Der Preis ist ohne und mit MWST anzugeben.

Rechnungsstellung:

Es ist eine elektronische Rechnung an diese Adresse auszustellen: Amt für Bibliotheken und Lesen 14.4, Andreas-Hofer-Straße 18, Bozen (codice univoco ufficio **V5KYYJ**).

Art. 2 Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der Website des Amtes für Bibliotheken und Lesen der Abteilung Deutsche Kultur veröffentlicht.

Nel prezzo del pullman devono essere comprese tutte le spese ed eventuali imposte. Al prezzo offerto potranno solamente essere rimborsati i costi per eventuali parcheggi e vitto/alloggio del conducente. Questi devono già essere calcolati nel preventivo.

Pernottamento

Pernottamento a Würzburg o dintorni per 50 partecipanti.

Devono essere a disposizione 50 camere singole. Il pernottamento con colazione deve costare max euro 130,00 a persona e notte e in base alle normative provinciali max in un albergo a 3 Stelle.

Le spese del pernottamento sono da fatturare direttamente alle/ai partecipanti. È garantito un minimo di 20 partecipanti, altrimenti il viaggio di studio verrà disdetto.

Le spese per il pullmann verranno rimborsate all'aggiudcatario dall'Ufficio biblioteche e lettura dopo il viaggio di studio. Per lo svolgimento di questa procedura potranno essere messi in conto dell'Ufficio biblioteche e lettura costi amministrativi.

Riassumendo, nel preventivo dovranno essere inserite le seguenti voci di spesa:

- Pullman incluso tutte le spese per 50 persone
- 2 pernottamenti in stanza singola con colazione per 50 persone (da fatturare alle/ai partecipanti)
- costi amministrativi

indicazione prezzo:

Il prezzo è da indicare senza e con IVA.

fatturazione:

la fattura elettronica è da emettere all'indirizzo: Ufficio biblioteche e letture 14.4., Via Andreas Hofer 18, Bolzano (codice univoco ufficio **V5KYYJ**).

Art. 2 Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito dell'ufficio biblioteche e lettura della Ripartizione Cultura Tedesca.



Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

Mittwoch, 17. Mai 2023 - 09.00 UHR

mittels elektronischer Post/PEC an die Adresse bibliotheken@pec.prov.bz.it, mit der Beschriftung "Studienfahrt Bibliothekarinnen/Bibliothekare und Bibliotheksverantwortliche" übermitteln.

Da es sich um ein Direktverfahren laut Art. 36 Absatz 2 Buchstabe a) handelt, kann im Kostenvoranschlag auch vor Abgabetermin, Einsicht genommen werden.

Da es sich um eine vorbereitende Marktumfrage handelt, die zur Einleitung der im Betreff genannten nachfolgenden Vergabe dient, behält sich die Verfahrensverantwortliche vor, im Rahmen ihres Ermessens unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz der gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche die Einladung zu besagtem Verfahren gerichtet wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität.

Die Verfahrensverantwortliche darf die Anzahl der einzuladenden Subjekte nach eigenem Ermessen mit anderen Teilnehmern ergänzen, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen und als fähig erachtet werden, die Dienstleistung auszuführen.

Die vorliegende Bekanntmachung **gilt nicht als Vertragsanfrage** und **verpflichtet die Autonome Provinz Bozen in keinster Weise** jedwedes Verfahren zu veröffentlichen.

Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den eingeleiteten Vorgang jederzeit aufgrund ihrer ausschließlichen Kompetenz zu unterbrechen, ohne dass die anfragenden Subjekte Anspruch auf eine Forderung haben.

Gemäß GvD 196/2003 und darauffolgende Änderungen sowie EU 2016/679, wird festgehalten, dass die persönlichen Daten auf zugelassene und korrekte Weise unter Berücksichtigung der Rechte der Bieter und deren Vertraulichkeit behandelt werden.

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

martedì, 17 maggio 2023 - ore 09.00

a mezzo posta elettronica certificata all'indirizzo bibliotheken@provinz.bz.it, la propria documentazione, recante la dicitura "Viaggio studio bibliotecharie/bibliotechari e responsabili delle biblioteche".

Trattandosi di procedura ai sensi dell'art. 36 c. 2 lett a) con affidamento diretto, il preventivo potrà essere aperto anche prima della scadenza.

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, la responsabile del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti cui rivolgere l'invito alla procedura medesima, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità.

È comunque fatta salva la facoltà della responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da invitare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire il servizio.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo **la Provincia Autonoma di Bolzano** a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Amministrazione si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti richiedenti possano vantare alcuna pretesa.

Ai sensi del D.Lgs. 196/2003 e successive modifiche nonché dell'UE 2016/679, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei concorrenti e della loro riservatezza.



Für Informationen und Erläuterungen:
Verena Pernthaler,
verena.pernthaler@provinz.bz.it

Per informazioni e chiarimenti:
Verena Pernthaler,
verena.pernthaler@provinz.bz.it

Der einzige Verfahrensverantwortliche / il responsabile unico del procedimento
Marion Gamper
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)